

ΕΣΤΙΑ

ΕΚΔΙΔΟΤΑΙ ΚΑΤΑ ΚΥΡΙΑΚΗΝ

Τόμος Ἑκτος

Συνδρομὴ ἰτησία: Ἐν Ἑλλάδι φρ. 10, ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ φρ. 20.—Αἱ συνδρομαὶ ἀρχονται ἀπὸ 1 ἰανουαρίου ἑκάστου ἔτους, καὶ εἶνε ἰτησίαι.—Γραφεῖον τῆς Διευθύνσεως: Ὁδὸς Ἰταδίου, 6.

19 Νοεμβρίου 1878

ΠΑΝΟΜΟΙΟΥΤΥΠΟΝ ΤΗΣ ΥΠΟΓΡΑΦΗΣ ΤΟΥ
ΒΟΝΑΠΑΡΤΟΥ

Ἡ ἀνωτέρω ὑπογραφή ἐλήφθη ἐξ ἑγγράφου, οὗ τὸ πρωτότυπον εὐρίσκεται ἐν τῷ Ἀρχειοφυλακείῳ τῆς Κερκύρας, ἐκοινοποιήθη δ' ἡμῖν ὑπὸ τοῦ κ. Ν. Τ. Βούλγαρη. Ὁ λόγιος ἡμῶν φίλος ἀποστέλλων ἀντίγραφον τοῦ ἀνωτέρου ἑγγράφου συνώδευσεν αὐτὸ διὰ τῆς ἐπομένης ἐπιστολῆς: «Ἐσωκλείω εἰς τὴν παρῶσάν μου ἐξ ἐντύπου τριγλώσσου ἐκδόσεως γαλλιστί, ἑλληνιστί καὶ ἰταλιστί, ἐν Κερκύρᾳ γενόμενης, τὸ ἐν τῇ ἡμετέρᾳ γλώσσῃ κείμενον ἑγγράφον τοῦ τότε τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας Ἀρχιστρατήγου Βοναπάρτου πρὸς τὸν ἐν Κερκύρᾳ ἐπίτροπον τῆς Γαλλικῆς Κυβερνήσεως, ἀναγγέλλοντος τὴν ἄλωσιν τῆς Μελίτης καὶ τὴν κατάλυσιν τοῦ Τάγματος τῶν Ἰπποτῶν τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου τῶν Ἱεροσολύμων, παραγγέλλοντος δὲ νὰ διαδοθῇ ἡ εἰδησις εἰς τοὺς Ἕλληνας τῆς Πελοποννήσου καὶ τῶν ἄλλων χωρῶν. Τὸ ἑγγράφον τοῦτο εἶνε μὲν ἑνδιαφέρον ὡς μαρτυροῦν ὅτι ὁ τότε μέγιστος τῆς Γαλλίας ἀνὴρ ἐν τοῖς σχεδίοις αὐτοῦ εἶχεν ὑπ' ὄψιν τὴν σπουδαιότητα τοῦ ἑλληνικοῦ στοιχείου διὰ τὴν βύθμισιν τῆς Ἀνατολῆς, εἶνε δὲ καὶ περιεργον διὰ τὸ ἰδιότροπον τῆς μεταφράσεως, μάλιστα λέξεων τινῶν, οἷον τὸ πολιτομερίδιον δηλοῦν τὸ département καὶ τὸ μέλος τῆς τῶν Γένους συστηματικῆς συνάξεως (membre de l'Institut National). Τὸ πρωτότυπον ἑγγράφον, φέρον ἀυτόγραφον τὴν ὑπογραφήν τοῦ Βοναπάρτου, σώζεται ἐν τῷ Ἀρχειοφυλακείῳ τῆς Κερκύρας.»
Σ. τ. Δ.

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

LIBERTÉ **ÉGALITÉ**

Quartier Général de Malthe, le 26 Prairial an 6 de la République, une et indivisible.

BONAPARTE

Membre de l'Institut National
Général en chef

*Au Commissaire du Gouvernement près le
Département de Corcyre.*

Je vous préviens, citoyen, que le pavillon de la République flotte sur tous les forts de Malthe et que l'Ordre de S' Jean de Jérusalem est détruit.

Je vous instruirai incessamment de la direction que prendra l'armée.

Faites connaître aux habitants de votre département ce que nous faisons dans le moment, et ils en tireront tout l'avantage.

N'oubliez aussi aucun des moyens de le

faire connaître à tous les Grecs de la Morée et des autres pays.

Salut

BONAPARTE.

[Μετάφρασις]

ΠΟΛΙΤΕΙΑ ΓΑΛΛΙΚΗ

Ἐλευθερία

Ἰσότης

Ἀπὸ τοῦ Γενικῶν Κουαρτιέρ τῆς Μελίτης ταῖς 26 Γεωπύρου, χρόνος 6 τῆς Γαλλικῆς Πολιτείας, μιᾶς καὶ ἀδιαιρέτου.

ΜΠΟΝΑΠΑΡΤΕΣ

Μέλος τῆς τοῦ Γένους Συστηματικῆς Συνάξεως Ἀρχιστρατήγος

Πρὸς τὸν Ἐπιτροπέοντα τῆς Διοικήσεως εἰς τὸ τῆς Κερκύρας Πολιτομερίδιον.

Σοῦ φανερώνω, ὦ πολίτα, ὅτι ἡ τῆς Πολιτοκρατίας σημαία ἀεροκινεῖται ἐπάνω εἰς ὅλα τὰ τείχη τῆς Μελίτης καὶ ὅτι τὸ Τάγμα τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου τῶν Ἱεροσολύμων ἐξωλοθρεύθη. Θέλει σοῦ κάμω γνωστὸν ταχύτατα ποῖον δρόμον θέλει κρατήσῃ ὁ στόλος.

Κάμω γνωστὸν τῶν κατοίκων τοῦ Πολιτομεριδίου σου, τὸ ὅσον ἕως ἡδὴ ἐκατορθώσαμεν αὐτοὶ θέλει ἀξιοθῶν ὄλων τῶν εὐτυχιῶν.

Μὴν ἀμελήσης παρομοίως κάθε τρόπον νὰ δώσης περὶ τούτου εἰδησιν ὄλων τῶν Ἑλλήνων τῆς Πελοποννήσου καὶ τῶν ἄλλων πόλεων. Ὑγεία καὶ ἀδελφότης.

ΜΠΟΝΑΠΑΡΤΕΣ.

[Ἀπὸ τὴν τοῦ Γένους τυπογραφίαν.]

ΟΛΙΒΕΡ ΤΟΥΙΣΤ

Ἐκ τῶν τοῦ Καρόλου Δίκενς.

Συνέχεια· ἰδί σελ. 721.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΚΘ΄

Ὅποια ἐντύπωσιν προξενεῖ εἰς τοὺς ἐπισκεψθέντας αὐτὸν ὁ Ὀλιβερ.

Ἀρ' οὗ διεβεβαίωσεν ἐπανειλημμένως τὰς κυρίας ὅτι οὐ μόνον πληρεστάτην εἶχον ἀσφάλειαν, ἀλλ' ὅτι καὶ μεγάλως θὰ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ θέᾳ τοῦ κακούργου ἐκείνου, ὁ ἰατρὸς ἔλαβε τὸν βραχίονα τῆς νεάνιδος, προσήνεγκε τὴν χεῖρα εἰς τὴν κυρίαν Μαιυλάη καὶ ὠδήγησεν αὐτὰς μετὰ πολλῆς εὐγενείας εἰς τὸν ἄνω ὄροφον.

«Τώρα, εἶπε ταπεινῇ τῇ φωνῇ, ἡρέμα περιστρέφω ἐν τῷ κλειθρῷ τὴν κλεῖδα, θά μοι εἴπητε τὴν γνώμην σας. Ἄν καὶ πρὸ πολλοῦ δὲν ἔκοψε τὰ γένειά του, ἡ ὕψις του ὅμως δὲν εἶναι διὰ τοῦτο καὶ τρομερὰ. Περιμεινάτε. . . ἀφετέ με νὰ ἴδω, ἂν ἡμπορήτε νὰ εἰσέλθητε.»